

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa użytkowania lusterek / Safety Warnings for the Use of Mirrors

Languages :

Polski (PL)

English (EN)

Deutsch (DE)

Français (FR)

Italiano (IT)

Español (ES)

Nederlands (NL)

Svenska (SE)

Slovenčina (SK)

Čeština (CZ)

Română (RO)

Български (BG)

Dansk (DA)

Eesti (ET)

Ελληνικά (EL)

Lietuvių (LT)

Latviešu (LV)

Norsk (NO)

Português (PT)

Українська (UK)

Magyar (HU)

Polski (PL)

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa użytkowania lusterek

1. Zasady ogólne

- Przed każdą jazdą lub pracą upewnij się, że lusterka są prawidłowo zamontowane, stabilne i ustawione tak, aby zapewniały pełną widoczność.
- Nie używaj lusterek, jeśli szkło, obudowa lub ramię są pęknięte, uszkodzone lub zdeformowane.
- Używaj lusterek tylko w pojazdach i maszynach, do których są przeznaczone, i nie modyfikuj ich konstrukcji.
- Lusterka wypukłe i panoramiczne pomniejszają obraz – obiekty wydają się dalej, niż są w rzeczywistości.
- Ustawiaj lusterka przed rozpoczęciem jazdy – nigdy nie reguluj ich podczas ruchu pojazdu.
- Wszystkie połączenia śrubowe dokręć zgodnie z zaleceniami producenta i sprawdź, czy ramię nie ma luzów.
- Lusterko lub ramię z przedłużką nie może wystawać poza dopuszczalny obrys pojazdu ani ograniczać widoczności.
- Przed użyciem na drogach publicznych sprawdź, czy zestaw lusterek spełnia wymagania obowiązujących przepisów.
- Podczas montażu używaj rękawic i okularów ochronnych – szkło może pęknąć.
- Lusterka podgrzewane podłączaj zgodnie z instrukcją, stosuj odpowiedni bezpiecznik i nie dotykaj nagrzanej powierzchni.

2. Konserwacja i kontrola

- Regularnie sprawdzaj stan lusterek – szkło, obudowę, ramię i mocowania (pęknięcia, korozja, luzy).
- Czyść lusterka miękką ściereczką i łagodnym środkiem do szyb; unikaj rozpuszczalników i materiałów ściernych.
- Uszkodzone lub pęknięte szkło wymień natychmiast – grozi skaleczeniem i ogranicza widoczność.
- Po uderzeniu lub upadku sprawdź lusterko i jego mocowanie przed dalszym użyciem.
- Okresowo kontroluj dokręcenie śrub i ustawienie ramienia – szczególnie w maszynach narażonych na wibracje.
- Używaj wyłącznie oryginalnych lub zatwierdzonych części zamiennych.
- Zimą usuwaj lód i śnieg ręcznie lub funkcją podgrzewania – nie skrob twardymi narzędziami.

English (EN)

Safety Warnings for the Use of Mirrors

1. General Rules

- Before each ride or job, make sure the mirrors are properly fitted, stable and adjusted to give full visibility.
- Do not use mirrors if the glass, housing or arm is cracked, damaged or deformed.
- Use mirrors only on vehicles and machines for which they are intended, and do not modify their construction.
- Convex and panoramic mirrors reduce the image – objects appear farther away than they really are.
- Adjust the mirrors before driving – never adjust them while the vehicle is moving.
- Tighten all bolted connections according to the manufacturer's recommendations and check that the arm has no play.
- The mirror or arm with extension must not protrude beyond the permitted outline of the vehicle or restrict visibility.
- Before use on public roads, check that the mirror set meets the requirements of applicable regulations.
- Wear protective gloves and goggles during installation – the glass may break.
- Connect heated mirrors according to the instructions, use a suitable fuse and do not touch the heated surface.

2. Maintenance and Inspection

- Regularly check the condition of the mirrors – glass, housing, arm and mounting (cracks, corrosion, looseness).
- Clean the mirrors with a soft cloth and a mild glass cleaner; avoid solvents and abrasive materials.
- Replace damaged or cracked glass immediately – it may cause injury and limits visibility.
- After an impact or a fall, check the mirror and its mounting before further use.
- Periodically check bolt tightness and arm position – especially on machines exposed to vibration.
- Use only original or approved spare parts.
- In winter, remove ice and snow by hand or with the heating function – do not scrape with hard tools.

Deutsch (DE)

Sicherheitshinweise zur Verwendung von Spiegeln

1. Allgemeine Regeln

- Vergewissern Sie sich vor jeder Fahrt oder Arbeit, dass die Spiegel richtig montiert, stabil und so eingestellt sind, dass sie volle Sicht bieten.
- Verwenden Sie keine Spiegel, wenn Glas, Gehäuse oder Arm gerissen, beschädigt oder verformt sind.
- Verwenden Sie die Spiegel nur an Fahrzeugen und Maschinen, für die sie bestimmt sind, und verändern Sie ihre Konstruktion nicht.
- Konvexe und Panoramaspiegel verkleinern das Bild – Objekte erscheinen weiter entfernt, als sie tatsächlich sind.
- Stellen Sie die Spiegel vor Fahrtbeginn ein – justieren Sie sie niemals während der Fahrt.
- Ziehen Sie alle Schraubverbindungen gemäß den Herstellerempfehlungen fest und prüfen Sie, ob der Arm Spiel hat.
- Der Spiegel bzw. der Arm mit Verlängerung darf nicht über die zulässigen Fahrzeugumrisse hinausragen oder die Sicht einschränken.
- Prüfen Sie vor dem Einsatz auf öffentlichen Straßen, ob der Spiegelsatz die geltenden Vorschriften erfüllt.
- Tragen Sie bei der Montage Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille – das Glas kann brechen.
- Beheizbare Spiegel schließen Sie gemäß Anleitung an, verwenden Sie eine passende Sicherung und berühren Sie die erwärmte Fläche nicht.

2. Wartung und Kontrolle

- Prüfen Sie regelmäßig den Zustand der Spiegel – Glas, Gehäuse, Arm und Befestigung (Risse, Korrosion, Spiel).
- Reinigen Sie die Spiegel mit einem weichen Tuch und einem milden Glasreiniger; vermeiden Sie Lösungsmittel und Scheuermittel.
- Ersetzen Sie beschädigtes oder gerissenes Glas sofort – es besteht Verletzungsgefahr und die Sicht ist eingeschränkt.
- Prüfen Sie den Spiegel und seine Befestigung nach einem Stoß oder Sturz, bevor Sie ihn weiterverwenden.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den festen Sitz der Schrauben und die Position des Arms – besonders bei Maschinen, die Vibrationen ausgesetzt sind.
- Verwenden Sie ausschließlich Original- oder zugelassene Ersatzteile.
- Entfernen Sie im Winter Eis und Schnee von Hand oder mit der Heizfunktion – nicht mit harten Werkzeugen abkratzen.

Français (FR)

Avertissements de sécurité pour l'utilisation des rétroviseurs

1. Règles générales

- Avant chaque trajet ou travail, assurez-vous que les rétroviseurs sont correctement montés, stables et réglés de manière à offrir une visibilité complète.
- N'utilisez pas de rétroviseurs dont la glace, le boîtier ou le bras sont fissurés, endommagés ou déformés.
- Utilisez les rétroviseurs uniquement sur les véhicules et machines auxquels ils sont destinés, et ne modifiez pas leur construction.
- Les rétroviseurs convexes et panoramiques réduisent l'image – les objets paraissent plus éloignés qu'ils ne le sont en réalité.
- Réglez les rétroviseurs avant de rouler – ne les réglez jamais pendant que le véhicule est en mouvement.
- Serrez toutes les fixations vissées selon les recommandations du fabricant et vérifiez que le bras n'a pas de jeu.
- Le rétroviseur ou le bras avec rallonge ne doit pas dépasser le gabarit autorisé du véhicule ni limiter la visibilité.
- Avant toute utilisation sur la voie publique, vérifiez que le jeu de rétroviseurs répond aux exigences de la réglementation en vigueur.
- Portez des gants et des lunettes de protection lors du montage – la glace peut se briser.
- Pour les rétroviseurs chauffants, raccordez-les conformément à la notice, utilisez un fusible adapté et ne touchez pas la surface chauffée.

2. Entretien et contrôle

- Contrôlez régulièrement l'état des rétroviseurs – glace, boîtier, bras et fixations (fissures, corrosion, jeu).
- Nettoyez les rétroviseurs avec un chiffon doux et un produit nettoyant doux pour vitres ; évitez les solvants et les matériaux abrasifs.
- Remplacez immédiatement une glace endommagée ou fissurée – risque de blessure et visibilité réduite.
- Après un choc ou une chute, vérifiez le rétroviseur et sa fixation avant de continuer à l'utiliser.
- Contrôlez périodiquement le serrage des vis et la position du bras – en particulier sur les machines exposées aux vibrations.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine ou homologuées.
- En hiver, retirez la glace et la neige à la main ou avec la fonction chauffante – ne grattez pas avec des outils durs.

Italiano (IT)

Avvertenze di sicurezza per l'uso degli specchietti

1. Regole generali

- Prima di ogni viaggio o lavoro, assicurarsi che gli specchietti siano montati correttamente, stabili e regolati in modo da garantire la piena visibilità.
- Non utilizzare specchietti con vetro, alloggiamento o braccio incrinati, danneggiati o deformati.
- Utilizzare gli specchietti solo su veicoli e macchine a cui sono destinati e non modificarne la struttura.
- Gli specchietti convessi e panoramici riducono l'immagine – gli oggetti sembrano più lontani di quanto siano in realtà.
- Regolare gli specchietti prima di mettersi in marcia – non regolarli mai con il veicolo in movimento.
- Serrare tutti i collegamenti a vite secondo le raccomandazioni del produttore e verificare che il braccio non abbia gioco.
- Lo specchietto o il braccio con prolunga non deve sporgere oltre la sagoma consentita del veicolo né limitare la visibilità.
- Prima dell'uso su strade pubbliche, verificare che il set di specchietti soddisfi i requisiti della normativa vigente.
- Durante il montaggio indossare guanti e occhiali protettivi – il vetro può rompersi.
- Per gli specchietti riscaldati, effettuare il collegamento secondo le istruzioni, utilizzare un fusibile adeguato e non toccare la superficie riscaldata.

2. Manutenzione e controllo

- Controllare regolarmente lo stato degli specchietti – vetro, alloggiamento, braccio e fissaggi (crepe, corrosione, giochi).
- Pulire gli specchietti con un panno morbido e un detergente delicato per vetri; evitare solventi e materiali abrasivi.
- Sostituire immediatamente il vetro danneggiato o incrinato – rischio di lesioni e visibilità ridotta.
- Dopo un urto o una caduta, controllare lo specchietto e il suo fissaggio prima di continuare a usarlo.
- Controllare periodicamente il serraggio delle viti e la posizione del braccio – soprattutto sulle macchine soggette a vibrazioni.
- Utilizzare esclusivamente ricambi originali o approvati.
- In inverno rimuovere ghiaccio e neve a mano o con la funzione di riscaldamento – non raschiare con utensili duri.

Español (ES)

Advertencias de seguridad para el uso de espejos retrovisores

1. Reglas generales

- Antes de cada trayecto o trabajo, asegúrese de que los espejos estén correctamente montados, estables y ajustados para ofrecer plena visibilidad.
- No utilice espejos si el cristal, la carcasa o el brazo están agrietados, dañados o deformados.
- Utilice los espejos solo en los vehículos y máquinas para los que están destinados y no modifique su construcción.
- Los espejos convexos y panorámicos reducen la imagen – los objetos parecen más lejanos de lo que están en realidad.
- Ajuste los espejos antes de empezar a conducir – nunca los ajuste con el vehículo en movimiento.
- Apriete todas las uniones atornilladas según las recomendaciones del fabricante y compruebe que el brazo no tenga holgura.
- El espejo o el brazo con extensión no debe sobresalir del contorno permitido del vehículo ni limitar la visibilidad.
- Antes de usarlo en vías públicas, compruebe que el conjunto de espejos cumple los requisitos de la normativa vigente.
- Durante el montaje utilice guantes y gafas de protección – el cristal puede romperse.
- En los espejos calefactables, conéctelos según las instrucciones, utilice un fusible adecuado y no toque la superficie caliente.

2. Mantenimiento y control

- Compruebe periódicamente el estado de los espejos – cristal, carcasa, brazo y fijaciones (grietas, corrosión, holguras).
- Limpie los espejos con un paño suave y un limpiacristales suave; evite disolventes y materiales abrasivos.
- Sustituya de inmediato el cristal dañado o agrietado – riesgo de lesiones y visibilidad reducida.
- Tras un golpe o una caída, revise el espejo y su fijación antes de seguir utilizándolo.
- Revise periódicamente el apriete de los tornillos y la posición del brazo – especialmente en máquinas expuestas a vibraciones.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales o homologadas.
- En invierno, retire el hielo y la nieve a mano o con la función de calefacción – no raspe con herramientas duras.

Nederlands (NL)

Veiligheidswaarschuwingen voor het gebruik van spiegels

1. Algemene regels

- Zorg er vóór elke rit of werkzaamheid voor dat de spiegels correct zijn gemonteerd, stabiel zijn en zo zijn afgesteld dat ze volledig zicht bieden.
- Gebruik geen spiegels als het glas, de behuizing of de arm gescheurd, beschadigd of vervormd is.
- Gebruik de spiegels alleen op voertuigen en machines waarvoor ze bestemd zijn en wijzig de constructie niet.
- Bolle en panoramische spiegels verkleinen het beeld – voorwerpen lijken verder weg dan ze in werkelijkheid zijn.
- Stel de spiegels af voordat u gaat rijden – stel ze nooit af terwijl het voertuig in beweging is.
- Draai alle schroefverbindingen vast volgens de aanbevelingen van de fabrikant en controleer of de arm geen speling heeft.
- De spiegel of de arm met verlenging mag niet buiten de toegestane omtrek van het voertuig uitsteken en mag het zicht niet beperken.
- Controleer vóór gebruik op de openbare weg of de spiegelset voldoet aan de geldende voorschriften.
- Draag tijdens de montage beschermende handschoenen en een veiligheidsbril – het glas kan breken.
- Sluit verwarmde spiegels aan volgens de handleiding, gebruik een geschikte zekering en raak het verwarmde oppervlak niet aan.

2. Onderhoud en controle

- Controleer regelmatig de staat van de spiegels – glas, behuizing, arm en bevestiging (scheuren, corrosie, speling).
- Reinig de spiegels met een zachte doek en een mild glasreinigingsmiddel; vermijd oplosmiddelen en schurende materialen.
- Vervang beschadigd of gescheurd glas onmiddellijk – kans op letsel en beperkt zicht.
- Controleer de spiegel en de bevestiging na een stoot of val voordat u hem verder gebruikt.
- Controleer regelmatig of de bouten vast zitten en hoe de arm staat – vooral bij machines die aan trillingen zijn blootgesteld.
- Gebruik uitsluitend originele of goedgekeurde reserveonderdelen.
- Verwijder in de winter ijs en sneeuw met de hand of met de verwarmingsfunctie – niet krabben met hard gereedschap.

Svenska (SE)

Säkerhetsvarningar för användning av speglar

1. Allmänna regler

- Se före varje körning eller arbete till att speglarna är korrekt monterade, stabila och inställda så att de ger full sikt.
- Använd inte speglar om glaset, huset eller armen är sprucken, skadad eller deformerad.
- Använd speglarna endast på fordon och maskiner som de är avsedda för och ändra inte deras konstruktion.
- Konvexa speglar och panoramaspeglar förminskar bilden – föremål ser ut att vara längre bort än de verkligen är.
- Ställ in speglarna innan du börjar köra – justera dem aldrig medan fordonet rör sig.
- Dra åt alla skruvförband enligt tillverkarens rekommendationer och kontrollera att armen inte har glapp.
- Spegeln eller armen med förlängning får inte sticka ut utanför fordonets tillåtna ytterkontur eller begränsa sikten.
- Kontrollera före användning på allmän väg att spegelsetet uppfyller gällande föreskrifter.
- Använd skyddshandskar och skyddsglasögon vid montering – glaset kan gå sönder.
- Anslut uppvärmda speglar enligt instruktionen, använd en lämplig säkring och rör inte den uppvärmda ytan.

2. Underhåll och kontroll

- Kontrollera regelbundet speglarnas skick – glas, hus, arm och fästen (sprickor, korrosion, glapp).
- Rengör speglarna med en mjuk trasa och ett mildt glasrengöringsmedel; undvik lösningsmedel och slipande material.
- Byt omedelbart ut skadat eller sprucket glas – risk för skada och begränsad sikt.
- Kontrollera spegeln och dess fäste efter en stöt eller ett fall innan du fortsätter att använda den.
- Kontrollera regelbundet skruvarnas åtdragning och armens läge – särskilt på maskiner som utsätts för vibrationer.
- Använd endast originaldelar eller godkända reservdelar.
- Ta bort is och snö för hand eller med värmefunktionen på vintern – skrapa inte med hårda verktyg.

Slovenčina (SK)

Bezpečnostné upozornenia pre používanie zrkadiel

1. Všeobecné pravidlá

- Pred každou jazdou alebo prácou sa uistite, že zrkadlá sú správne namontované, stabilné a nastavené tak, aby zabezpečovali plný výhľad.
- Nepoužívajte zrkadlá, ak je sklo, kryt alebo rameno prasknuté, poškodené alebo zdeformované.
- Zrkadlá používajte len na vozidlách a strojoch, pre ktoré sú určené, a neupravujte ich konštrukciu.
- Vypuklé a panoramatické zrkadlá zmenšujú obraz – predmety sa zdajú byť ďalej, než v skutočnosti sú.
- Zrkadlá nastavte pred začiatkom jazdy – nikdy ich nenastavujte počas pohybu vozidla.
- Všetky skrutkové spoje dotiahnite podľa odporúčaní výrobcu a skontrolujte, či rameno nemá vôľu.
- Zrkadlo alebo rameno s predlžovačom nesmie vyčnievať za povolený obrys vozidla ani obmedzovať výhľad.
- Pred použitím na verejných cestách skontrolujte, či sada zrkadiel spĺňa požiadavky platných predpisov.
- Pri montáži používajte ochranné rukavice a okuliare – sklo môže prasknúť.
- Vyhrievané zrkadlá pripojte podľa návodu, použite vhodnú poistku a nedotýkajte sa vyhrievaného povrchu.

2. Údržba a kontrola

- Pravidelne kontrolujte stav zrkadiel – sklo, kryt, rameno a upevnenie (praskliny, korózia, vôľa).
- Zrkadlá čistite mäkkou handričkou a jemným prostriedkom na sklo; nepoužívajte rozpúšťadlá ani abrazívne materiály.
- Poškodené alebo prasknuté sklo okamžite vymeňte – hrozí poranenie a obmedzený výhľad.
- Po náraze alebo páde skontrolujte zrkadlo a jeho upevnenie skôr, než ho budete ďalej používať.
- Pravidelne kontrolujte dotiahnutie skrutiek a polohu ramena – najmä pri strojoch vystavených vibráciám.
- Používajte výlučne originálne alebo schválené náhradné diely.
- V zime odstraňujte ľad a sneh rukou alebo funkciou vyhrievania – nezoškrabávajte tvrdými nástrojmi.

Čeština (CZ)

Bezpečnostní upozornění pro používání zrcátek

1. Obecná pravidla

- Před každou jízdou nebo prací se ujistěte, že zrcátka jsou správně namontována, stabilní a nastavena tak, aby zajišťovala plný výhled.
- Nepoužívejte zrcátka, pokud je sklo, kryt nebo rameno prasklé, poškozené či zdeformované.
- Zrcátka používejte pouze na vozidlech a strojích, pro které jsou určena, a neupravujte jejich konstrukci.
- Vypuklá a panoramatická zrcátka zmenšují obraz – předměty se zdají být dál, než ve skutečnosti jsou.
- Zrcátka nastavte před zahájením jízdy – nikdy je nenastavujte za pohybu vozidla.
- Všechny šroubové spoje dotáhněte podle doporučení výrobce a zkontrolujte, zda rameno nemá vůli.
- Zrcátko nebo rameno s prodloužením nesmí přesahovat povolený obrys vozidla ani omezovat výhled.
- Před použitím na veřejných komunikacích zkontrolujte, zda sada zrcátek splňuje požadavky platných předpisů.
- Při montáži používejte ochranné rukavice a brýle – sklo může prasknout.
- Vyhřívaná zrcátka připojte podle návodu, použijte vhodnou pojistku a nedotýkejte se vyhřívaného povrchu.

2. Údržba a kontrola

- Pravidelně kontrolujte stav zrcátek – sklo, kryt, rameno a upevnění (praskliny, koroze, vůle).
- Zrcátka čistěte měkkým hadříkem a jemným prostředkem na sklo; nepoužívejte rozpouštědla ani abrazivní materiály.
- Poškozené nebo prasklé sklo okamžitě vyměňte – hrozí zranění a omezený výhled.
- Po nárazu nebo pádu zkontrolujte zrcátko a jeho upevnění, než jej budete dále používat.
- Pravidelně kontrolujte utažení šroubů a polohu ramene – zejména u strojů vystavených vibracím.
- Používejte výhradně originální nebo schválené náhradní díly.
- V zimě odstraňujte led a sníh rukou nebo funkcí vyhřívání – neškrábejte tvrdými nástroji.

Română (RO)

Avertismente de siguranță pentru utilizarea oglinzilor

1. Reguli generale

- Înainte de fiecare deplasare sau lucrare, asigură-te că oglinzile sunt montate corect, stabile și reglate astfel încât să ofere vizibilitate completă.
- Nu utiliza oglinzi dacă sticla, carcasa sau brațul sunt crăpate, deteriorate sau deformat.
- Utilizează oglinzile doar pe vehiculele și mașinile pentru care sunt destinate și nu le modifica construcția.
- Oglinzile convexe și panoramice micșorează imaginea – obiectele par mai îndepărtate decât sunt în realitate.
- Reglează oglinzile înainte de a porni la drum – nu le regla niciodată în timpul mersului.
- Strânge toate îmbinările filetate conform recomandărilor producătorului și verifică dacă brațul nu are joc.
- Oglinza sau brațul cu prelungitor nu trebuie să depășească gabaritul permis al vehiculului și nu trebuie să limiteze vizibilitatea.
- Înainte de utilizarea pe drumurile publice, verifică dacă setul de oglinzi respectă cerințele reglementărilor în vigoare.
- În timpul montajului poartă mănuși și ochelari de protecție – sticla se poate sparge.
- În cazul oglinzilor încălzite, conectează-le conform instrucțiunilor, folosește o siguranță adecvată și nu atinge suprafața încălzită.

2. Întreținere și control

- Verifică periodic starea oglinzilor – sticla, carcasa, brațul și fixările (fisuri, coroziune, joc).
- Curăță oglinzile cu o lavetă moale și un detergent delicat pentru geamuri; evită solvenții și materialele abrazive.
- Înlocuiește imediat sticla deteriorată sau crăpată – există risc de accidentare și vizibilitate redusă.
- După o lovitură sau o cădere, verifică oglinda și fixarea ei înainte de a o utiliza în continuare.
- Verifică periodic strângerea șuruburilor și poziția brațului – mai ales la mașinile expuse la vibrații.
- Utilizează exclusiv piese de schimb originale sau aprobate.
- Iarna, îndepărtează gheața și zăpada manual sau cu funcția de încălzire – nu răzui cu unelte dure.

Български (BG)

Предупреждения за безопасност при използване на огледала

3. Общи правила

- Преди всяко пътуване или работа се уверете, че огледалата са правилно монтирани, стабилни и нагласени така, че да осигуряват пълна видимост.
- Не използвайте огледала, ако стъклото, корпусът или рамото са напукани, повредени или деформирани.
- Използвайте огледалата само на превозни средства и машини, за които са предназначени, и не променяйте конструкцията им.
- Изпъкналите и панорамните огледала намаляват изображението – предметите изглеждат по-далече, отколкото са в действителност.
- Нагласяйте огледалата преди тръгване – никога не ги регулирайте по време на движение.
- Затегнете всички болтови връзки съгласно препоръките на производителя и проверете дали рамото няма луфт.
- Огледалото или рамото с удължител не трябва да излиза извън допустимия габарит на превозното средство и да ограничава видимостта.
- Преди използване по обществени пътища проверете дали комплектът огледала отговаря на изискванията на действащите разпоредби.
- При монтаж носете предпазни ръкавици и очила – стъклото може да се счупи.
- Отопляемите огледала свързвайте съгласно инструкцията, използвайте подходящ предпазител и не докосвайте нагретата повърхност.

4. Поддръжка и проверка

- Редовно проверявайте състоянието на огледалата – стъкло, корпус, рамо и крепежни елементи (пукнатини, корозия, луфт).
- Почиствайте огледалата с мека кърпа и мек препарат за стъкла; избягвайте разтворители и абразивни материали.
- Незабавно сменяйте повреденото или напукано стъкло – има риск от нараняване и ограничена видимост.
- След удар или падане проверете огледалото и крепежа му, преди да продължите да го използвате.
- Периодично проверявайте затягането на болтовете и положението на рамото – особено при машини, изложени на вибрации.
- Използвайте само оригинални или одобрени резервни части.
- През зимата отстранявайте леда и снега на ръка или с функцията за отопление – не стържете с твърди инструменти.

Dansk (DA)

Sikkerhedsadvarsler for brug af spejle

5. Generelle regler

- Sørg før hver tur eller arbejdsopgave for, at spejlene er korrekt monteret, stabile og indstillet, så de giver fuld sigtbarhed.
- Brug ikke spejle, hvis glasset, huset eller armen er revnet, beskadiget eller deformeret.
- Brug kun spejlene på køretøjer og maskiner, de er beregnet til, og ændr ikke deres konstruktion.
- Konvekse og panoramaspejle formindsker billedet – genstande ser ud til at være længere væk, end de er.
- Indstil spejlene, før du kører – justér dem aldrig, mens køretøjet er i bevægelse.
- Spænd alle skrueforbindelser i henhold til producentens anbefalinger, og kontrollér, at armen ikke har slør.
- Spejlet eller armen med forlænger må ikke rage ud over køretøjets tilladte omrids eller begrænse sigtbarheden.
- Kontrollér før brug på offentlig vej, at spejlsættet opfylder gældende regler.
- Brug beskyttelseshandsker og -briller under montering – glasset kan gå i stykker.
- Tilslut opvarmede spejle i henhold til vejledningen, brug en passende sikring, og rør ikke ved den opvarmede overflade.

6. Vedligeholdelse og kontrol

- Kontrollér regelmæssigt spejlens tilstand – glas, hus, arm og fastgørelse (revner, korrosion, slør).
- Rengør spejlene med en blød klud og et mildt rengøringsmiddel til glas; undgå opløsningsmidler og slibende materialer.
- Udskift straks beskadiget eller revnet glas – risiko for skader og nedsat sigtbarhed.
- Efter et slag eller et fald skal du kontrollere spejlet og dets fastgørelse, før du bruger det igen.
- Kontrollér med jævne mellemrum boltenes tilspænding og armens position – især på maskiner udsat for vibrationer.
- Brug kun originale eller godkendte reservedele.
- Fjern om vinteren is og sne med hånden eller med opvarmningsfunktionen – skrab ikke med hårdt værktøj.

Eesti (ET)

Ohutushoiatused peeglite kasutamiseks

7. Üldised reeglid

- Enne iga sõitu või tööd veenduge, et peeglid on õigesti paigaldatud, stabiilsed ja reguleeritud nii, et need tagavad täieliku nähtavuse.
- Ärge kasutage peegleid, kui klaas, korpus või hoidik on pragunenud, kahjustatud või deformeerunud.
- Kasutage peegleid ainult sõidukitel ja masinatel, mille jaoks need on mõeldud, ning ärge muutke nende konstruktsiooni.
- Kumerad ja panoraampeeglid vähendavad kujutist – objektid paistavad kaugemal kui tegelikult.
- Reguleerige peeglid enne sõidu alustamist – ärge kunagi reguleerige neid sõidu ajal.
- Pingutage kõik kruviühendused vastavalt tootja soovitudele ja kontrollige, et hoidikul poleks mängu.
- Peegel või pikendusega hoidik ei tohi ulatuda sõiduki lubatud übermõõdust kaugemale ega piirata nähtavust.
- Enne kasutamist avalikel teedel kontrollige, et peeglikomplekt vastab kehtivate eeskirjade nõuetele.
- Kandke paigaldamisel kaitsekindaid ja kaitseprille – klaas võib puruneda.
- Kõetavad peeglid ühendage juhendi järgi, kasutage sobivat kaitset ja ärge puudutage kuumutatud pinda.

8. Hooldus ja kontroll

- Kontrollige regulaarselt peeglite seisukorda – klaas, korpus, hoidik ja kinnitused (praod, korrosioon, mäng).
- Puhastage peegleid pehme lapi ja õrna klaasipuhastusvahendiga; vältige lahusteid ja abrasiivseid materjale.
- Vahetage kahjustatud või pragunenud klaas kohe välja – oht vigastada saada ja nähtavus on piiratud.
- Pärast lööki või kukkumist kontrollige peeglit ja selle kinnitust enne edasist kasutamist.
- Kontrollige perioodiliselt poltide pingutust ja hoidiku asendit – eriti vibratsiooni all töötavatel masinatel.
- Kasutage ainult originaal- või heakskiidetud varuosi.
- Eemaldage talvel jää ja lumi käsitsi või kütmiss funktsiooniga – ärge kraapige kõvade tööriistadega.

Ελληνικά (EL)

Προειδοποιήσεις ασφαλείας για τη χρήση καθρεπτών

9. Γενικοί κανόνες

- Πριν από κάθε διαδρομή ή εργασία, βεβαιωθείτε ότι οι καθρέπτες είναι σωστά τοποθετημένοι, σταθεροί και ρυθμισμένοι ώστε να παρέχουν πλήρη ορατότητα.
- Μην χρησιμοποιείτε καθρέπτες εάν το κρύσταλλο, το περίβλημα ή ο βραχίονας παρουσιάζουν ρωγμές, φθορές ή παραμόρφωση.
- Χρησιμοποιείτε τους καθρέπτες μόνο σε οχήματα και μηχανήματα για τα οποία προορίζονται και μην τροποποιείτε την κατασκευή τους.
- Οι κυρτοί και πανοραμικοί καθρέπτες μικραίνουν την εικόνα – τα αντικείμενα φαίνονται πιο μακριά απ' ό,τι είναι στην πραγματικότητα.
- Ρυθμίστε τους καθρέπτες πριν ξεκινήσετε – μην τους ρυθμίζετε ποτέ ενώ το όχημα κινείται.
- Σφίξτε όλες τις κοχλιωτές συνδέσεις σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή και ελέγξτε ότι ο βραχίονας δεν έχει διάκενο.
- Ο καθρέπτης ή ο βραχίονας με προέκταση δεν πρέπει να εξέρχει από το επιτρεπόμενο περίγραμμα του οχήματος ούτε να περιορίζει την ορατότητα.
- Πριν από τη χρήση σε δημόσιους δρόμους, ελέγξτε ότι το σετ καθρεπτών πληροί τις απαιτήσεις των ισχυουσών διατάξεων.
- Κατά την τοποθέτηση φοράτε προστατευτικά γάντια και γυαλιά – το κρύσταλλο μπορεί να σπάσει.
- Τους θερμαινόμενους καθρέπτες συνδέστε τους σύμφωνα με τις οδηγίες, χρησιμοποιήστε κατάλληλη ασφάλεια και μην αγγίζετε τη θερμαινόμενη επιφάνεια.

10. Συντήρηση και έλεγχος

- Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση των καθρεπτών – κρύσταλλο, περίβλημα, βραχίονας και στηρίξεις (ρωγμές, διάβρωση, διάκενα).
- Καθαρίζετε τους καθρέπτες με μαλακό πανί και ήπιο καθαριστικό τζαμιών· αποφεύγετε διαλύτες και λειαντικά υλικά.
- Αντικαστήστε αμέσως κατεστραμμένο ή ραγισμένο κρύσταλλο – υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού και περιορισμένη ορατότητα.
- Μετά από χτύπημα ή πτώση, ελέγξτε τον καθρέπτη και τη στήριξή του πριν συνεχίσετε τη χρήση.
- Ελέγχετε περιοδικά τη σύσφιξη των κοχλιών και τη θέση του βραχίονα – ιδίως σε μηχανήματα που υφίστανται κραδασμούς.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ή εγκεκριμένα ανταλλακτικά.
- Τον χειμώνα αφαιρείτε τον πάγο και το χιόνι με το χέρι ή με τη λειτουργία θέρμανσης – μην ξύνετε με σκληρά εργαλεία.

Lietuvių (LT)

Saugos įspėjimai dėl veidrodžių naudojimo

11. Bendrosios taisyklės

- Prieš kiekvieną kelionę ar darbą įsitikinkite, kad veidrodžiai tinkamai sumontuoti, stabilūs ir sureguliuoti taip, kad užtikrintų pilną matomumą.
- Nenaudokite veidrodžių, jei stiklas, korpusas ar kronšteinas įtrūkęs, pažeistas ar deformuotas.
- Veidrodžius naudokite tik toms transporto priemonėms ir mašinoms, kurioms jie skirti, ir nekeiskite jų konstrukcijos.
- Išgaubti ir panoraminiai veidrodžiai sumažina vaizdą – daiktai atrodo toliau, nei yra iš tikrųjų.
- Veidrodžius sureguliuokite prieš pradėdami važiuoti – niekada nereguliuokite jų transporto priemonei judant.
- Visas varžtines jungtis priveržkite pagal gamintojo rekomendacijas ir patikrinkite, ar kronšteinas neturi laisvumo.
- Veidrodis ar kronšteinas su ilgintuvu neturi išsikišti už leistino transporto priemonės gabarito ir riboti matomumo.
- Prieš naudodami viešuosiuose keliuose, patikrinkite, ar veidrodžių komplektas atitinka galiojančių taisyklių reikalavimus.
- Montuodami dėvėkite apsaugines pirštines ir akinius – stiklas gali sudužti.
- Šildomus veidrodžius prijunkite pagal instrukciją, naudokite tinkamą saugiklį ir nelieskite įkaitusio paviršiaus.

12. Priežiūra ir patikra

- Reguliariai tikrinkite veidrodžių būklę – stiklą, korpusą, kronšteiną ir tvirtinimus (įtrūkimai, korozija, laisvumas).
- Veidrodžius valykite minkšta šluoste ir švelniu stiklų valikliu; venkite tirpiklių ir abrazyvinių medžiagų.
- Pažeistą ar įtrūkusį stiklą nedelsdami pakeiskite – gresia susižeidimas, be to, ribojamas matomumas.
- Po smūgio ar kritimo patikrinkite veidrodį ir jo tvirtinimą, prieš toliau jį naudodami.
- Periodiškai tikrinkite varžtų priveržimą ir kronšteino padėtį – ypač mašinose, veikiamose vibracijų.
- Naudokite tik originalias arba patvirtintas atsargines dalis.
- Žiemą ledą ir sniegą šalinkite ranka arba šildymo funkcija – nenugrandykite kietais įrankiais.

Latviešu (LV)

Drošības brīdinājumi spoguļu lietošanai

13. Vispārīgie noteikumi

- Pirms katra brauciena vai darba pārliecinieties, ka spoguļi ir pareizi uzstādīti, stabili un noregulēti tā, lai nodrošinātu pilnu redzamību.
- Nelietojiet spoguļus, ja stikls, korpuss vai turētājs ir ieplaisājis, bojāts vai deformēts.
- Lietojiet spoguļus tikai transportlīdzekļiem un mašīnām, kam tie paredzēti, un nemainiet to konstrukciju.
- Izliektie un panorāmas spoguļi samazina attēlu – priekšmeti šķiet tālāk, nekā tie ir patiesībā.
- Noregulējiet spoguļus pirms brauciena – nekad neregulējiet tos, kamēr transportlīdzeklis kustas.
- Pievelciet visus skrūvju savienojumus saskaņā ar ražotāja ieteikumiem un pārbaudiet, vai turētājam nav brīvģājiena.
- Spogulis vai turētājs ar pagarinātāju nedrīkst izvirzīties ārpus transportlīdzekļa pieļaujamā gabarīta vai ierobežot redzamību.
- Pirms lietošanas uz publiskajiem ceļiem pārbaudiet, vai spoguļu komplekts atbilst spēkā esošo noteikumu prasībām.
- Montējot lietojiet aizsargcimodus un aizsargbrilles – stikls var saplīst.
- Apsildāmos spoguļus pieslēdziet saskaņā ar instrukciju, izmantojiet piemērotu drošinātāju un neaiztieciē sakarsēto virsmu.

14. Apkope un pārbaude

- Regulāri pārbaudiet spoguļu stāvokli – stiklu, korpusu, turētāju un stiprinājumus (plaisas, korozija, brīvģājiens).
- Tīriet spoguļus ar mīkstu drānu un maigu stikla tīršanas līdzekli; izvairieties no šķīdinātājiem un abrazīviem materiāliem.
- Bojātu vai ieplaisājušu stiklu nekavējoties nomainiet – pastāv savainošanās risks un ierobežota redzamība.
- Pēc trieciena vai kritiena pārbaudiet spoguļi un tā stiprinājumu, pirms turpināt to lietot.
- Periodiski pārbaudiet skrūvju pievilkumu un turētāja stāvokli – īpaši mašīnām, kas pakļautas vibrācijai.
- Izmantojiet tikai oriģinālās vai apstiprinātās rezerves daļas.
- Ziemā ledu un sniegu noņemiet ar roku vai ar apsildes funkciju – neskrāpējiet ar cietiem darbarīkiem.

Norsk (NO)

Sikkerhetsadvarsler for bruk av speil

15. Generelle regler

- Sørg før hver tur eller arbeidsoppgave for at speilene er riktig montert, stabile og innstilt slik at de gir full sikt.
- Ikke bruk speil hvis glasset, huset eller armen er sprukket, skadet eller deformert.
- Bruk speilene kun på kjøretøy og maskiner de er beregnet for, og ikke endre konstruksjonen.
- Konvekse speil og panoramaspeil forminsker bildet – gjenstander ser ut til å være lenger unna enn de egentlig er.
- Still inn speilene før du kjører – juster dem aldri mens kjøretøyet er i bevegelse.
- Stram alle skrueforbindelser i henhold til produsentens anbefalinger, og kontroller at armen ikke har slark.
- Speilet eller armen med forlenger må ikke stikke utenfor kjøretøyetts tillatte omriss eller begrense sikten.
- Kontroller før bruk på offentlig vei at speilsettet oppfyller gjeldende regelverk.
- Bruk vernehansker og vernebriller under montering – glasset kan knuse.
- Koble til oppvarmede speil i henhold til veiledningen, bruk en egnet sikring, og ikke ta på den oppvarmede overflaten.

16. Vedlikehold og kontroll

- Kontroller jevnlig speilenes tilstand – glass, hus, arm og festepunkter (sprekker, korrosjon, slark).
- Rengjør speilene med en myk klut og et mildt glassrens; unngå løsemidler og slipende materialer.
- Bytt straks ut skadet eller sprukket glass – fare for skade og redusert sikt.
- Etter et slag eller fall må du kontrollere speilet og festet før du bruker det videre.
- Kontroller med jevne mellomrom skruenes tiltrekking og armens posisjon – spesielt på maskiner utsatt for vibrasjoner.
- Bruk kun originale eller godkjente reservedeler.
- Fjern is og snø for hånd eller med varmfunksjonen om vinteren – ikke skrap med hardt verktøy.

Português (PT)

Avisos de segurança para a utilização de espelhos

17. Regras gerais

- Antes de cada viagem ou trabalho, certifique-se de que os espelhos estão corretamente montados, estáveis e ajustados de forma a proporcionar visibilidade total.
- Não utilize espelhos se o vidro, a caixa ou o braço estiverem rachados, danificados ou deformados.
- Utilize os espelhos apenas nos veículos e máquinas a que se destinam e não modifique a sua construção.
- Os espelhos convexos e panorâmicos reduzem a imagem – os objetos parecem estar mais longe do que realmente estão.
- Ajuste os espelhos antes de iniciar a marcha – nunca os ajuste com o veículo em movimento.
- Aperte todas as uniões aparafusadas de acordo com as recomendações do fabricante e verifique se o braço não tem folga.
- O espelho ou o braço com extensão não deve ultrapassar o contorno permitido do veículo nem limitar a visibilidade.
- Antes de utilizar em vias públicas, verifique se o conjunto de espelhos cumpre os requisitos da legislação em vigor.
- Durante a montagem, use luvas e óculos de proteção – o vidro pode partir-se.
- Ligue os espelhos aquecidos de acordo com as instruções, utilize um fusível adequado e não toque na superfície aquecida.

18. Manutenção e inspeção

- Verifique regularmente o estado dos espelhos – vidro, caixa, braço e fixações (fissuras, corrosão, folgas).
- Limpe os espelhos com um pano macio e um produto suave para vidros; evite solventes e materiais abrasivos.
- Substitua imediatamente o vidro danificado ou rachado – risco de ferimentos e visibilidade reduzida.
- Após um impacto ou uma queda, verifique o espelho e a sua fixação antes de continuar a utilizá-lo.
- Verifique periodicamente o aperto dos parafusos e a posição do braço – especialmente em máquinas expostas a vibrações.
- Utilize exclusivamente peças sobresselentes originais ou aprovadas.
- No inverno, remova o gelo e a neve à mão ou com a função de aquecimento – não raspe com ferramentas duras.

Українська (UK)

Попередження щодо безпеки використання дзеркал

19. Загальні правила

- Перед кожною поїздкою або роботою переконайтеся, що дзеркала правильно встановлені, стабільні та налаштовані так, щоб забезпечувати повну оглядовість.
- Не використовуйте дзеркала, якщо скло, корпус або кронштейн тріснуті, пошкоджені чи деформовані.
- Використовуйте дзеркала лише на транспортних засобах і машинах, для яких вони призначені, та не змінюйте їхню конструкцію.
- Опуклі та панорамні дзеркала зменшують зображення – предмети здаються далі, ніж є насправді.
- Налаштовуйте дзеркала перед початком руху – ніколи не регулюйте їх під час руху транспортного засобу.
- Затягніть усі болтові з'єднання відповідно до рекомендацій виробника та перевірте, чи немає люфту в кронштейні.
- Дзеркало або кронштейн із подовжувачем не повинні виступати за допустимий габарит транспортного засобу та обмежувати оглядовість.
- Перед використанням на дорогах загального користування перевірте, чи комплект дзеркал відповідає вимогам чинних норм.
- Під час монтажу використовуйте захисні рукавички та окуляри – скло може розбитися.
- Підігрівні дзеркала підключайте згідно з інструкцією, використовуйте відповідний запобіжник і не торкайтеся нагрітої поверхні.

20. Технічне обслуговування та перевірка

- Регулярно перевіряйте стан дзеркал – скло, корпус, кронштейн і кріплення (тріщини, корозія, люфт).
- Чистіть дзеркала м'якою тканиною та м'яким засобом для скла; уникайте розчинників і абразивних матеріалів.
- Негайно замінюйте пошкоджене або тріснуте скло – існує ризик травмування та обмежена оглядовість.
- Після удару або падіння перевірте дзеркало та його кріплення, перш ніж використовувати його далі.
- Періодично перевіряйте затягування болтів і положення кронштейна – особливо на машинах, що зазнають вібрацій.
- Використовуйте лише оригінальні або схвалені запасні частини.
- Взимку видаляйте лід і сніг вручну або функцією підігріву – не зішкрібайте твердими інструментами.

Magyar (HU)

Biztonsági figyelmeztetések a tükrök használatához

21. Általános szabályok

- Minden út vagy munka előtt győződjön meg arról, hogy a tükrök megfelelően vannak felszerelve, stabilak, és úgy vannak beállítva, hogy teljes kilátást biztosítsanak.
- Ne használja a tükröket, ha az üveg, a ház vagy a tartókar repedt, sérült vagy deformálódott.
- A tükröket csak olyan járműveken és gépeken használja, amelyekhez készültek, és ne módosítsa a szerkezetüket.
- A domború és a panorámatükrök kicsinyítik a képet – a tárgyak távolabbinak tűnnek, mint amilyenek valójában.
- A tükröket indulás előtt állítsa be – soha ne állítsa őket menet közben.
- Húzza meg az összes csavarkötést a gyártó ajánlásai szerint, és ellenőrizze, hogy a tartókarnak nincs-e holtjátéka.
- A tükrő vagy a hosszabbító tartókar nem nyúlhat túl a jármű megengedett körvonalán, és nem korlátozhatja a kilátást.
- Közúti használat előtt ellenőrizze, hogy a tükrökészlet megfelel a hatályos előírásoknak.
- Szerelés közben viseljen védőkesztyűt és védőszemüveget – az üveg eltörhet.
- A fűthető tükröket az útmutató szerint kösse be, megfelelő biztosítékot használjon, és ne érintse meg a felmelegedett felületet.

22. Karbantartás és ellenőrzés

- Rendszeresen ellenőrizze a tükrök állapotát – üveg, ház, tartókar és rögzítések (repedések, korrózió, holtjáték).
- A tükröket puha ronggyal és enyhe üvegtisztítóval tisztítsa; kerülje az oldószereket és a súroló anyagokat.
- A sérült vagy repedt üveget azonnal cserélje ki – sérülésveszély áll fenn, és korlátozza a kilátást.
- Ütközés vagy leesés után ellenőrizze a tükröt és a rögzítését, mielőtt tovább használná.
- Rendszeresen ellenőrizze a csavarok meghúzását és a tartókar helyzetét – különösen a rezgésnek kitett gépeken.
- Kizárólag eredeti vagy jóváhagyott pótalkatrészeket használjon.
- Télen a jeget és a havat kézzel vagy a fűtés funkcióval távolítsa el – ne kaparja kemény szerszámmal.